

---

# BBC LEARNING ENGLISH

## Authentic Real English 地道英语

### Pull something out of the hat

### 突施妙计

---



- 关于台词的备注:  
这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。
- 请注意：中文文字内容只提供简体版

#### Feifei

大家好！欢迎收听 BBC 英语教学的《地道英语》节目。我是冯菲菲。我在等 Rob 来，我有好消息要告诉他。

#### Rob

Oh hi Feifei. You're looking very pleased with yourself.

#### Feifei

Yes, I am. You know that new singer we really really like and wanted to go and see?

#### Rob

You mean Justin Timberriver?

#### Feifei

Yes, him. And you know that his world tour is a sell-out – there are no tickets left?

#### Rob

Yes, sadly.

#### Feifei

Well, look at these! 我搞到了两张贾斯汀·汀布瑞维演唱会的票。他全球巡演的票已经销售一空，可我还是弄到了两张，怎么样，我厉害吧？

#### Rob

Wow! Two tickets to see Justin Timberriver in London tomorrow! That's amazing, how did you manage to pull those out of the hat?

#### Feifei

Err, Rob – I didn't pull them out of anyone's hat – I used my own money to buy them from a friend.

#### Rob

No, Feifei – if you 'pull something out of a hat' it means you produce something unexpectedly – by surprise – that solves a problem.

**Feifei**

OK, I see! 表达 *pull something out of the hat* 的意思是某人突然出乎意料地使出妙计来解决一个问题。So these tickets are an unexpected surprise?

**Rob**

Yes – because I thought we would never get any. Let's hear some more examples while I calm down!

**Examples**

We thought we'd never complete the project on time but somehow, Javeed managed to pull it out of the hat.

Our team has had a bad season but they still managed to pull a cup victory out of the hat by the end of it.

**Feifei**

*Pull something out of the hat* 就好比某人像变魔术一样从帽子里变出东西来，突然献出妙计，改善一个局面。和它意思相近的一个表达 *pull something out of thin air* 也可以用来描述某人凭空献计。So, it's like magic?

**Rob**

Yes. It's just like how a magician pulls a rabbit out of a hat – I don't suppose you could do that, could you?

**Feifei**

No, Rob. But maybe you could pull something out of the hat for me?

**Rob**

Oh yeah, what's that?

**Feifei**

这两张票可不便宜。一张要一百英镑呢！你还是先把钱给我吧！

**Rob**

What did you say? £100? Where am I going to find that?

**Feifei**

Look inside that silly hat you're wearing.

**Rob**

It's not silly.

**Both**

Bye!